

English Preface to
The Dictionary of Japanese Auxiliary Verbs
[NIHONG JODOUSI YOUHOU JITEN ZENBUN]

This is a kind of Dictionary, in which the author, Ei Cohen intends to show foreign learners how to use Japanese Auxiliary Verbs in connection with Japanese Verbs. This dictionary was made firstly at the same time when the author edited the "Usage of Japanese Verbs, a Dictionary"[NIHONGO DOUSI YOUHOU JITEN] as Appendices to the latter one during early 1990s. The history of the edition of these kinds of "Dictionaries" is briefly written in the Preface to the latter dictionary, so it would be better not to be repeated here.

As is referred to in the Preface to the latter Dictionary, every Japanese Auxiliary Verbs ("Jodousi") have their own features and functions in conjugation with verbs to give certain definitive meaning in the context written. The real meanings of every Japanese verb often couldn't be defined finally without any of auxiliary verbs as well as Auxiliary Particles ("Josi"). In Japanese language readers or listeners could understand through the auxiliary verbs used in any of expressions what kind of speaker/speakers would pronounce such expressions to whom (i.e. to what kind of receiver/receivers of such message as well as of what kind of objective persons told in such message. Also you can comprehend psychological conditions of a speaker or a listener in the message as well as the circumstances around them.

For example, to make you ease to understand what I want to say, I show you a Japanese expression here. ("Saki ni tegami wo soete mota**sete** (持た**せて**) yar**imasita** (遣り**ました**) node sorosor sochira ni mairu koro da to omoi **masu** (思い**ます**) ..., uketora**re masi** tara (受け取ら**れ ましたら**) sono mama uchi ni modoru youni omousi'tsuke kudasai **mase** (**ませ**).") [In English may be like this for example: "I've let Saki to bring (it) to you and shortly she may get to you; when you'll have received (it), please say her to get back home soon."] When you can understand in Japanese you would find out there is much difference in the real meanings between Japanese and English, and those who can understand only in English may not understand delicate nuance in meanings which is contained in several highlighted with bold-italicized and underlined Auxiliary verbs. I think it is because of differences of cultures in human relationship between Japanese and English societies.

English Preface to
The Dictionary of Japanese Auxiliary Verbs
[NIHONG JODOUSI YOUHOU JITEN ZENBUN]

As such you can understand the importance of auxiliary verbs (as well as auxiliary particles) in definition of the final meanings of every expression through those examples of usage of verbs given in this Dictionary as well as the “Usage of Japanese Verbs”.

And then the author may feel happy if every user reach to understand the concept of the author and to be familiarized with usage of every auxiliary verbs and auxiliary particles as well in connection with various Japanese verbs.

As of configuration and how to use this Dictionary follows below a brief explanation about them.

June 15' 2010

Personal Office Telintalk
Ei Cohen

Kono Jiten no Kousei to Tsukaikata

Kono jiten niha NIHONGO DOUSI YOUHOU JITEN no tame ni hensan sareta 5-tsu no "Hosoku (Appendix)" ga matomerarete iru. Kore ni yotte, dousi to jodousi no youhou ni kansuru subete no youten ga moura sarete iru. Hosoku 1-I to 1-II ha, jodousi no youhou ni kansuru koto ga matome rarete iru. Hosoku 2 to 3, niha dousi no youhou no juuyou'jikou no subete ga matome rarete iru. Hosoku 4 ha, sude ni nobeta youni, hukugou'dousi no lisuto (☞ list) de aru. Hukugou'dousi ni tsuite ha, NIHONGO DOUSI YOUHOU JITEN no "Kono jiten no kousei to tukaikata" wo sanshou sare tai. Kono Hosoku no uchi de, gaikokujin gakushuusha ni totte yori juuyou nano ha hajime no hutatsu de arou. Naze nara, Jobun de nobeta youni, jodousi ha, josi to tomoni, bunshou no naka deno tano goku no yakuwari to hataraki to imi wo kettei suru kara de aru. Mata jodousi to josi ha tagai ni hokanteki ni sorezore no yakuwari to hataraki wo kime'au. Sarani ichibu no jodousi ha, ta no jodousi no hataraki wo mo kimeru. Korera no youhou ni shuujuku suru koto ha, nihongo no gokan wo mi ni tsukeru noni taihen juuyoude aru.

[Kono jiten no kousei]

Appendix 1-I deha, tsugi no youna kousei ni natte iru.

Jodousi no midasigo ha [] no naka ni hyouji sarete iru.

{ Rei: [U (う)] ; [SASERU (させる)] nado }

Kigou "†" ga tsuite iru midasigo ha, kotengo wo imi suru ga, sono naka niha genzai mo, gagotekina (tsumari, miyabi na) hyougen ya, jidai'geki ya jidai'shousetsu nado de tsukawarete iru mono de aru. Tsukaware naku natte iru mono ha shuuroku sarete inai.

{ Rei:† [SIMU (しむ)] : > Shojou (wo) sitatame, tsukai no mono ni motu simu (持たしむ) (☞ motte ika seta). }

Hitotsu no bunshou no hajimari ha, sude ni [NIHONGO DOUSI YOUHOU JITEN] de nobeta youni, prompt-mark (>) de meiji sarete iru.

Jodousi no kaku koumoku no yourei ha, tsugi no youna houhou de sikibetsu sarete iru.

* Reibunchoo ni arawareru tougai no midasigo no jodousi ha *shatai* no *hutoji* (*bold-italic*) de hyouki sarete iru.

[Rei: > Sonna ni yuu *nara*, boku mo iku no wo *yosou*.]

Kono Jiten no Kousei to Tsukaikata

* Douitsu reibun chuuno hoka no jodousi ha *shataiji* (italic) de hyoukisarere iru.

[Rei: > Kongetsu kagiri de kono kaisha wo yame **sasete** (させて) itadaki *masu.*]

* Renzoku site iru jodousi ha ushiro no jodousi no saizu wo ookiku site wakete meiji site aru.

[Rei: > Otto mo mou jiki modoru *deshou kara*, sibiraku chanomibanasi demo site i *mashou*. Yukkuri site ikeru no *deshou.*"]

* In'youbun ya kan'you hyougen ha shitasen (underline) de meiji site aru.

[Rei: > Ikura kuchi wo suppaku site itte mo chittomo kikou to si nai nda yo, ano ko ha.]

[Rei: > Ame hutte dzi katamaru... yatto hutari mo motono saya ni osamari souda na.]

Jodousi ni sakidatte tsunagaru hinsu ha, sono hinsu no eigomei no ryakugou de ("R" +) no katachi de simesu. "R" ha hinsu no eigomei no ryakugou (tadasi josi no baai ha josi sono mono).

[Rei: (V +), (Adj +), (no (の) +) nado. "no (の) " ha josi.]

Kono jiten ni tsukawarete iru ryakugou niha, kaki no youna mono ga aru.

V: dousi (☞ verb)
Adj/adj: keiyousi (☞ adjective)
Adj v: keiyoudousi (☞ adjective verb)
Aux v: jodousi (☞ auxiliary verb)
N / n: meisi (☞ noun)
Adv/adv: hukusi (☞ adverb)

Appendix 1-II deha, jodousi no hataraki ga sono taigen site iru imi no katachide kubun sarete iru. Koko deha, midasi no jodousi ni tsunagaru hinsu no shurui ga kantan ni simesarete iru.

{ Rei: [U (う)] (kategorii 1 no dousi to keiyousi, keiyoudousi ni tsunagaru)

Mata sorezore no jodousi no hataraki no kubun ni oujite reibun ga simesite aru. Reibun ha asterisk (*) de hajimaru (tadasi kaku kou no saisho no reibun dake). Setsuzoku site iru dousi ha **boldo**-tai de meiji sare, midasigo no jodousi ha henkakei de 12 point no **bold**-tai ni shitasen (underline) de meiji site aru.

Kono Jiten no Kousei to Tsukaikata

{ Rei: [U (う)] (hanasite no isi) * "Saa, kore kara Yumi no tegami ni henji wo **kakoU**." }

Douitsu bunshou ni hokano joudousi ga aru baai ha, sore ha tanni bold-tai de meiji site aru.

[Rei: "Kyou ha mou dare mo ko **nai daroU**."]

Kono hosoku no sekushon (section) 2 niha sorezore no joudousi no kanouna gokei henka subete no reibun ga ataerarete iru. Shousai ha sono kou no setsumeiji wo sanshou sare tai.

Appendix 2 deha dousi no tokushuna youhou ya zougohou, meirei no katachi, kateihou no katachi to setsuzoku suru oto ni yotte hikiokosareru gobi no oto no henka ("Onbin") ni tsuite no gutairei ga simesarete aru.

Kono onbin ni tsuite ha, sono oto no henka ni itaru keika ga zusikitekini simesarete iru node, gaikokujin gakushuusha nimo rikai siyasui darou to omowareru. [Honrai, kono oto no henka ha, nihonjin ga hatsuwa suru sai ni okoru koukuu nai to kokyuuikikei deno seiritekina henka no kekka hikiokosareru mono de ari, tokubetsuna kisokusei ga sakini atta wake deha naku, ato kara soko ni kyoutsuu no kisokusei wo mitometa ni suginai. Mata jidai ni yotte onbin no katachi mo chigai, chihou ni yotte ha sono nagori wo todomeru onbin wo tsukau tokoro mo aru.] Izureni sitemo, kono otono henka mo, nihongo no gokeihenka no juuyouna youso to natte iru node, orosoka niha dekinai. Gaikokujin gakushuusha ha, kore wo tadasiku rikai site, sono kisokusei ni shuujuku suru hitsuyou ga aru.

Appendix 3 deha, gokei henka no shujusou ga reiji sarete iru.

Hajime ni, dousi ni setsuzokusuru go no chigai ni yoru henka ni tsuite rei ga simesarete ari, saigoni dousi no kihonkei no daihyoutekina mono ni tsuite, kanouna henkakei ga reibun no naka de simesarete iru. Koko deha, dousi no kihonkei no bunpoutekina yobina ha tsukawazu, 5-tsu no kategorii ni wakete aru (cf. : sono youna bunpou'yougo wo oboete mo gogaku shuutoku no tasi ni nara nai to omou tame de aru.) Sorezore no daihyouteki na dousi ni tsuite, ono'ono 8-tsu no setsuzoku pataan (👉 patern) (kore mo honsho de ha bunpoutekina meishou ha tsukawa nai) ni tsuite, reibun ga simesarete aru.

5-tsu no henkakei no kategorii to 8-tsu no setsuzoku pataan to iu gainen ha, gaikokujin gakushuusha ga yokeina bunpou yougo ni chuui wo sorasareru koto naku, gakushuu dekiru youni to no hairyo kara de ari, hissha ga kangaedasita mono de, shourai, nihongo no gengogaku wo senkou sen to

Kono Jiten no Kousei to Tsukaikata

suru hito ha, izure Nippon de saiyousarete iru tadasii yougo wo manabi naosu hitsuyou ga aru koto ha, gen wo mata nai.

Appendix 2 to 3 ni kansite ha, koko deha rei wo ageru koto ha shouryaku suru. Sorezore no kaisetsu wo sanshou saretai.

Ijou ga kono jiten no naritachi ni tsuite no gaiyou de aru. Kono jiten ha, hajime nimo nobeta youni, mikan no "Jitsuyou kouza: OTO KARA MANABU NIHONGO" no sankousho to site hensan saretai. Koko ni agerareta reibun ha, akumade mo hissha no sokkyoutekina sakubun ni yoru. In'youbun ni tsute sae, omoitsuki de agerareta ni suginai. Sitagatte sorera ga saitekina mono de aru toha kagira nai to omou ga, "wareware ippanjin ga sono go wo tsukau to sureba, kou naru", to iu hitotsu no sankourei de aru. Kono koto ha juuyou de, gaikokujin gakushuusha ga, shourai, korera no kotoba wo ouyou site yuku sai ni, kanarazu ya yakudatsu darou.

Kono jiten no siyou ha, kihonteki niha, roomaji hyouki no nihongo gakushuu tekisuto wo tsukatta jugyou de nasareru beki mono to omou. Tokuni shogakusha ya, amari goi no houhude nai shokyuu no gakushuusha deha, beko ni siyou suru koto ha, hotondo imi no nai koto darou to kangae rareru kara de aru. Sikasi aruteido no lebelu (👉 level) made nihongo wo shuutoku sita gakushuusha ga, tsukaikata wo saikakunin sitari, goi wo huyasitari suru tame ni riyou suru koto ha kanou de ari, imi no aru koto kamo sire nai. Sou iu imi deha izure chikai shourai ni, roomaji hyouki dake de naku, nihongo no mojitaiki wo tsukatte hensan suru hitsuyou mo aru darou to, hissha ha kangaete iru. Tomokaku mo, kono jiten no reibun ha, tannaru reibun no rekkyo ni todomarazu, toki niha, reibun jisin ga aruteido monogatarisei no aru monode attari, hitotsu no kaiwa ni natte itari suru node, riyou suru toki ha, joukei nado wo imeeji (👉 image) site, yomi katsu riyou suru koto wo osusume suru. Mata korera no reibun wo sozai ni site, monogatarisei no aru kaiwa ya sakubun wo kousei sitari suru nomo hitotsu no riyouhou deha nakarou ka, to omou sidai de aru.

2010 nen 6 gatsu 15 nichi
Ei Cohen

Jobun V

Honsho ni tsukawarete iru onsetsu

Honsho niha ika no hyou ni **hutojitai** de simesu youna nihongo no onsetsu ga tsukawarete iru. Nao [] **nai no onsetsu** ha, **gaikoku no chimei, jinmei, gairaigo no katakana-hyouki** de siyou sareru. (*) ha hanboin "n" no oto wo imi suru.

| \ | a | i | u | e | o | \ | a | i | u | e | o |
|-----|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------------|
| k | ka | ki | ku | ke | ko | ky | kya | - | kyu | - | Kyo |
| s | sa | si | su | se | so | sh | sha | [shi] | shu | [she] | Sho |
| t | ta | [ti] | [tu] | te | to | ch | cha | chi | chu | che | Cho |
| | | chi | tsu | | | ts | [tsa] | [tsi] | tsu | [tse] | [tso] |
| n | na | ni | nu | ne | no | ny | nya | - | nyu | - | Nyo |
| h | ha | hi | hu | he | ho | hy | hya | - | hyu | - | Hyo |
| m | ma | mi | mu | me | mo | my | mya | - | myu | - | Myo |
| y | ya | - | yu | - | yo | | - | - | - | - | - |
| r | ra | ri | ru | re | ro | ry | rya | - | ryu | - | ryo |
| [l] | [la] | [li] | [lu] | [le] | [lo] | [ly] | [lya] | - | [lyu] | - | [lyo] |
| w | wa | - | wu | - | wo | | - | - | - | - | N (ung)* |
| g | ga | gi | gu | ge | go | gy | gya | - | gyu | - | Gyo |
| z | za | [zi] | zu | ze | zo | j | ja | ji | ju | je | Jo |
| | | ji | | | | | (dja) | | (dju) | (dje) | (djo) |
| d | da | [di] | du | de | do | dz | [dza] | dzi | dzu | [dze] | [dzo] |
| b | ba | bi | bu | be | bo | by | bya | - | byu | - | Byo |
| p | pa | pi | pu | pe | po | py | pya | - | pyu | - | Pyo |

[(Chuu) : "ja"-gyou no () nai ha nihongo no honrai no oto ni chikai oto wo arawasu. Tadaki hyoukihou ha juurai doori no kanrei ni sitagatte iru.]

English Preface to
The Dictionary of Japanese Auxiliary Verbs
[NIHONG JODOUSI YOUHOU JITEN ZENBUN]

This is a kind of Dictionary, in which the author, Ei Cohen intends to show foreign learners how to use Japanese Auxiliary Verbs in connection with Japanese Verbs. This dictionary was made firstly at the same time when the author edited the "Usage of Japanese Verbs, a Dictionary"[NIHONGO DOUSI YOUHOU JITEN] as Appendices to the latter one during early 1990s. The history of the edition of these kinds of "Dictionaries" is briefly written in the Preface to the latter dictionary, so it would be better not to be repeated here.

As is referred to in the Preface to the latter Dictionary, every Japanese Auxiliary Verbs ("Jodousi") have their own features and functions in conjugation with verbs to give certain definitive meaning in the context written. The real meanings of every Japanese verb often couldn't be defined finally without any of auxiliary verbs as well as Auxiliary Particles ("Josi"). In Japanese language readers or listeners could understand through the auxiliary verbs used in any of expressions what kind of speaker/speakers would pronounce such expressions to whom (i.e. to what kind of receiver/receivers of such message as well as of what kind of objective persons told in such message. Also you can comprehend psychological conditions of a speaker or a listener in the message as well as the circumstances around them.

For example, to make you ease to understand what I want to say, I show you a Japanese expression here. ("Saki ni tegami wo soete mota**sete** (持た**せて**) yar**imasita** (遣り**ました**) node sorosor sochira ni mairu koro da to omoi **masu** (思い**ます**) ..., uketora**re masi** tara (受け取ら**れ ましたら**) sono mama uchi ni modoru youni omousi'tsuke kudasai **mase** (**ませ**).") [In English may be like this for example: "I've let Saki to bring (it) to you and shortly she may get to you; when you'll have received (it), please say her to get back home soon."] When you can understand in Japanese you would find out there is much difference in the real meanings between Japanese and English, and those who can understand only in English may not understand delicate nuance in meanings which is contained in several highlighted with bold-italicized and underlined Auxiliary verbs. I think it is because of differences of cultures in human relationship between Japanese and English societies.

English Preface to
The Dictionary of Japanese Auxiliary Verbs
[NIHONG JODOUSI YOUHOU JITEN ZENBUN]

As such you can understand the importance of auxiliary verbs (as well as auxiliary particles) in definition of the final meanings of every expression through those examples of usage of verbs given in this Dictionary as well as the “Usage of Japanese Verbs”.

And then the author may feel happy if every user reach to understand the concept of the author and to be familiarized with usage of every auxiliary verbs and auxiliary particles as well in connection with various Japanese verbs.

As of configuration and how to use this Dictionary follows below a brief explanation about them.

June 15' 2010

Personal Office Telintalk
Ei Cohen

Configuration and
How to use this Dictionary

Configuration and How to use this Dictionary

This Dictionary consist of five parts: Appendix 1-I, Appendix 1-II, Appendix 2, Appendix 3 and Appendix 4.

Appendix 1-I and Appendix 1-II summarize the matters how to use the auxiliary verbs and relative elements in Japanese language. While Appendix 2 and 3 provide all of important matters around the usage of Japanese verbs. The Appendix 4 is merely a List of the compound-verbs that are more important (i.e. mainly might be frequently encountered) in the practices with Japanese language. For the List of Compound Verbs you should refer to the paragraph "the Configuration and How to use this Dictionary" of the "Usage of Japanese Verbs".

Among these Appendices the most important for the foreign learners may be the former two Appendices. Because, as referred to in the Preface, Auxiliary verbs together with Auxiliary Particles may define the features, functions and the real meanings of the other words in any of expression. Furthermore, Auxiliary verbs together with Auxiliary Particles complementarily define each other their features and functions in the given sentences. And then some auxiliary verbs may define functions of another auxiliary verbs appeared in the same sentences. So it is important for learners to have the sense of Japanese language that familiarize with characteristics and usage of these lingual elements such as auxiliary verbs and auxiliary particles.

[Configuration of this Dictionary]

Appendix 1-I consists of following constructions.

Entry word of auxiliary verb is shown in the parentheses []

□Example: [U (う)] ; [SASERU (させる)] etc□

Entry word with a sign "†" is a classic word, but among such classic words there may be several words which are used also currently in the expression and/or conversation in more elegant style and often may read or hear in the classical or historical dramas or novels or romances etc.

{Example: †[SIMU (しむ)] : □ Shojou wo sitatame, tsukai no mono ni motu simu (持たしむ) (☞ motte ika seta (持って行かせた))

Those words ceased from being used in any style are omitted from

Configuration and How to use this Dictionary

this Dictionary.

All sentences start with a so-called prompt sign (□), as used in the “Usage of Japanese Verbs” like this:

[e.g.: □ “ Ko***rare*** tara (来られたら) kite morae *masen* ka.”].

* Each entry item of Auxiliary verbs is highlighted in the example sentences with ***bold-italic*** fonts like this:

[e.g.: □ Sonna ni yuu *nara*, watashi mo iku no wo yosou.] (よそう)

* Auxiliary verbs other than the entry one in the same sentence are indicated simply with *italic* fonts.

Configuration and How to use this Dictionary

[e.g.: □ Kongetsu kagiri de kono kaisha wo yame *sase*te itadaki *masu* (いただき ます) .]

* When a pair of auxiliary verbs continually appears in the same sentence, the former one is indicated simply with italicized fonts or with bold-italic fonts (if it is the entry item), while the latter one is highlighted by use of greater size of fonts like this:

[e.g.: [MASU (ます)] □ Otto mo mou jiki modoru *deshou* (でしよう) *kara*, sibiraku chanomibanasi demo site i *mashou* (ましよう) . Yukkuri site ikeru no *deshou* (でしよう) ."]

* Auxiliary particles used in a sentence may be indicated simply by use of *italicized* fonts like this:

[e.g.: [MASU (ます)] □ "Kuru *toha* kiite *mase*n desita yo. Kuru *nara* (来る なら) kuru *de* (来る で) mae motte sirasete oite hoshikatta desu *ne* (ほしかった です ね) ."]

* Expressions referred or idiomatic phrases are highlighted by underlines, and if it is referred from any of the well-known works there may be followed the title of the referred work with its author's name like this:

[e.g.: □ Ikura kuchi wo suppaku site itte mo chittomo kikou to si nai nda yo, ano ko ha.]

[e.g.: Ame hutte dzi katamaru... yatto hutari mo motono saya ni osamari souda na.]

[e.g.: Otoko mo su naru niki wo omuna mo site mimu tote su nari. (Kino Tsutayuki: "Tosa Nikki" yori)]

In the indication (if any) for any part of speech, there may be showed the said part in the form of ("R" □) where the "R" is the abbreviation of the English name of the said part of speech provided that if it is an auxiliary verb it is the said auxiliary verb itself.

[eg.: (V +), (Adj +), (no (の) +) etc. "no (の) " is the said auxiliary verb.]

Configuration and How to use this Dictionary

In this Dictionary there are used following abbreviations of parts of speech.

| | |
|----------|--------------------|
| V : | (☞ verb) |
| Adj/adj: | (☞ adjective) |
| Adj v: | (☞ adjective verb) |
| Aux v: | (☞ auxiliary verb) |
| N / n: | (☞ noun) |
| Adv/adv: | (☞ adverb) |

In the **Appendix 1-II**, the functions of auxiliary verbs are categorized according to the meanings embodied in the auxiliary verbs themselves. Then there are indicated possible kinds of the part of speech, which may follow to the entry item of the auxiliary verb.

{ e.g.: [**U (う)**] (it follows after any of verb of category 1, adjectives, and adjective verbs.)

* Examples of usage are shown in accordance to the category of functions of the auxiliary verbs. Here the examples of sentences start with asterisk (*) but only for the first example. The verbs followed by auxiliary verbs are indicated by use of bold style of fonts, then if it is the entry item the said auxiliary verb is shown by the font of bold style of greater (12 or 14 point) with being highlighted by a single underline.

{ e.g.: [**U (う)**] (hanasite no isi) * "Saa, kore kara Yumi no tegami ni henji wo **kakou**(書こう)."

In the Section 2 of this part of Appendix there are provided various examples of use in whole possible conjugations of Auxiliary Verbs. For the details see the related paragraphs in the sections.

Appendix 2 is mainly dedicated to the verbs. There are provided lots of specific and typical tips in using the Japanese Verbs together with auxiliary verbs and auxiliary particles such as rules of word coinage, formation of imperative mood with relative mode of expression for the imperative mood, formation of conditional mood with several possible expression for it, as well as so called the "Onbin" which means the unique mode of mutation of sound in the inflecting part of words (especially that of verbs and auxiliary verbs). Learners could grasp a certain sense of such grammatical mode in practical

Configuration and How to use this Dictionary

use of verbs and auxiliary verbs that play quite important roles for appearing the meanings of verbs through various examples of usage.

In the section about this “Onbin” there are illustrated paths from the original form of conjugation to the final form of it combined with the related auxiliary verbs (especially with [TA (た)] and [DA (だ)]) as well as with other element of wording. So learner wouldn't feel any difficulty in comprehending such a typical mutation of sound. Additionally to say, this kind of mutation of sound originally is not related to any of grammatical rules. It is brought up from the physiological phenomenon of the Japanese people in relation simply to their oral cavity and respiratory system in the manner of speaking.

As such, there was never any kind of rules firstly to make such mutation of sounds in connection with a certain word conjugating with another word. So you could find several types of mutation in real practices of Japanese speaking and/or writing depending on the historical periods and regional characteristics, you could find some old or classical traces or remains until now in somewhere of Japanese provincial regions. Any way learners shouldn't pass through this feature, because this kind of mutation of sounds is also an important element of conjugation in Japanese language.

Appendix 3 provides learners various features of conjugation of auxiliary verbs in connection with verbs and other elements in wordings.

Firstly, there are shown sufficient number of examples of conjugations arising from the difference of words that are in connection with verbs, and lastly there are provided possible conjugations for the typical verbs in the examples of usage. There aren't given any of grammatical terminology for the basic forms of conjugation, but they are divided merely in Five Categories. Because it is the author's belief that a lot of grammatical terms only could prevent learners to smoothly grasp the sense of Japanese language, but do not serve them to do so.

Then, there are provided examples of usage in the Eight Conjugation Patterns (without giving grammatical terms) for each of the typical verbs in each of Five Categories said above. Such concept is the unique for the author of this Dictionary, who intend to eliminate a kind of confusion and headache with grammatical terms from learners to make them easily grasp a certain sense of Japanese language.

Configuration and How to use this Dictionary

Finally, these are a brief explanation about the configuration of this Dictionary. Users of this Dictionary should take note that all of sentences or expressions of usage shown in this dictionary are solely those examples of usage of every word in the headings that randomly came up to the author's mind, i.e. they are the result of author's creation. Even the referred sentences and/or expressions or phrases are merely those that randomly came up in author's mind. So the author does not necessarily think that those examples would be optimal ones in using the given entry items. But author believes that such sentences and expression may come up in mind if an ordinal member of Japanese public uses such kind of word as given in this Dictionary. So the learners should keep in mind that these are merely examples, but not the best ones.

This Dictionary could be used rather than better in the classes where the tutor/s may orally give instruction with writing methods of Japanese language using English characters. The tutors in such classes should give a plenty of examples other than those provided in this Dictionary. This Dictionary may be personally used as a by-reference book in a way of phonetic approach to Japanese language. But learners should read orally all sentences and expressions according to the instructed manner. In such manner learners may automatically familiarize also with Japanese writings as well.

At the end, the author hope, you will feel happy in using this Dictionary as well as the "Usage of Japanese Verbs, a dictionary" thanking for your interest in these dictionaries.

Configuration and How to use this Dictionary

The author welcome to receive your questions brought up in using these dictionaries. You can have contact with author via following e-mail address.

Thank you for your kind attention.

Best regards,

June 15, 2010

Ei Cohen

Personal Office Telintalk, Tokyo, Japan

E-mail Address: eicohen@eikohen.com

MOKUJI (Contents)

| <u>Koumoku</u> | <u>Peiji</u> |
|---|-----------------------|
| Mokuji (Contents)..... | i |
| JOBUN (Japanese Preface)..... | Jobun-I |
| Kono jiten no kousei to tsukaikata..... | Jobun-II |
| Honsho ni tsukawarete iru onsetsu..... | Jobun-V I |
| English Preface..... | English Preface 1~3 |
| Configuration of this Dictionary and How to use it..... | English Preface 4~6 |
| <u>{Dictionary of Japanese Auxiliary Verbs}</u> | |
| 1. Hosoku 1-I: Jodousi no youhou | Appendix 1-I-1~17 |
| 2. Hosoku 1-II: Jodousi no hataraki to henkakei | Appendix 1-II-1 |
| 1. Jodousi no hataraki | Appendix 1-II-1 ~ 15 |
| 2. Jodousi no gokei henka | Appendix 1-II-16 ~ 26 |
| 3. Hosoku 2: Dousi no youhou arekore | Appendix 2-1 |
| I. Mirai wo arawasu dousi no youhou | Appendix 2-1 |
| II. Kako wo arawasu dousi no youhou | Appendix 2-1 |
| III. Dousi no meisitekina youhou | Appendix 2-2 |
| IV. Dousi no keiyousitekina youhou | Appendix 2-4 |
| V. Dousi no jodousitekina youhou | Appendix 2-6 ~ 9 |
| VI. Dousi no setsubigotekina youhou (i) | Appendix 2-11 ~ 13 |
| VII. Dousi no zougohou— Hukugoudousi no tsukurarekata | Appendix 2-14 ~ 23 |
| VIII. Dousi no setsubigotekina youhou (ii) | Appendix 2-24 ~ 33 |
| IX. Dousi no meireikei no iroiro | Appendix 2-34 |
| 1. Iroirona meirei no katachi..... | Appendix 2-34 |
| 2. Josi "na (な) " wo tsukatta meirei no katachi [Kinsimeirei]..... | Appendix 2-36 |
| [Odayaka na meirei] | Appendix 2-36 |
| 3. Sukoshi hurumekasii hyougen | Appendix 2-37 |
| X. Katei, jouken wo arawasu dousi no youhou | Appendix 2-38 |
| 1. Tanjunna jouken | Appendix 2-38 |
| 2. Jijitsu ni hansuru jouken, katei | Appendix 2-39 |

MOKUJI

(Contents)

| | | |
|------|--|--------------------|
| XI. | Gyakusetsu no hyougen deno dousi, jodousi no youhou | Appendix 2-41 |
| | 1. Jijitsu ni sokusita gyakusetsu no hyougen | Appendix 2-41 |
| | 2. Jijitsu ni nai katei ni motodzuku gaykusetsu | Appendix 2-42 |
| XII. | ONBIN: dousi no oto no henka no sikata | Appendix 2-43 |
| | 1. Onbin wo hikiokosu josi, jodousi | Appendix 2-44 |
| | 2. Onbin no katachi | Appendix 2-44 |
| | a) [I-onbin (い-音便)] | Appendix 2-43 |
| | Oto no utsuri'kawari no keiro | Appendix 2-43 |
| | b) [U-onbin (う-音便)] | Appendix 2-44 |
| | Oto no utsuri'kawari no keiro | Appendix 2-44 |
| | c) [Soku-onbin] | Appendix 2-44 |
| | Oto no utsuri'kawari no keiro | Appendix 2-44 |
| | d) [Hatsu-onbin] | Appendix 2-44 |
| | Oto no utsuri'kawari no keiro | Appendix 2-45 |
| | 3. Onbinga okiru dousi no katachi | Appendix 2-45~62 |
| 4. | Hosoku 3: Dousi no gobi | Appendix 3-1 |
| | 1. Dousi no gokei | Appendix 3-1 ~ 3-2 |
| | 2. Dousi no kihontekina katachi (daihyou rei) | Appendix 3-3 ~ 22 |
| | 3. Dousi no kihontekina gobi no henka | Appendix 3-23 ~ 40 |
| | 4. [N*+SURU : Dousi no zougou hou ni tsuite no hosoku] | Appendix 3-41 ~ 45 |
| 5. | Hosoku 4: Hukugoudousi no lisuto | Appendix 4-1 ~ XII |

MOKUJI

(Contents)

6. Henshuu Kouki (Editorial Post Script
 Eigo (English)Post Script - 1
 Nihongo (Japanese)..... Post Script - 2

JODOUSI NO YOUHOU

[† no sirusite aru mono ha bungo,
mataha kotengo de tsukawareru.]

[U] (う)

(V +)

> li tokoro ni kite kure *ta* na.
Imakara kimi no tokoro ni yukoU
(行こう) to site ita tokoro *da*.

> Korekara italia no yuujin ni
tegami wo kakoU (書こう) to
omou. > Sonna ni yuu nara boku
mo iku nowo yosoU (よそう). >
Chikara sigoto ha wakai noni tanon
de yatte moraoU (貰おう.) >
Kono soramoyou deha asu ha ame
ga huroU (降ろう). > Yuudachi
dakara, sibaraku site yamoU (止
もう). > Kimi no hanasi wo kikase
te moraoU ka. > Oyome ni yukou
(行こう) ga yuku mai ga watasi no
katte desho-U. > AroU (あろう)
koto ka aru mai koto ka tsuma no
uwaki no aite ga go nin mo ita. >
Poruno (☞ pornography) wo
yomoU (読もう) ga yomu mai ga
sono hito no katte *da* to omou
n(o)da ga nee... nan *datte* okami
ga soko ni kuchi wo hasama *nakyaa*
ikan noka ne. > Hosii to omotte *ita*
tentaibouenkyou ga moraete,
anoko mo yorokoboU (喜ぼう). >
YukoU (行こう) to omoe ba yuke
naku ha *nai* n(o)*darouU* ga, nani siro
aitsu ha zubora de debushou to
kite iru kara nakanaka mikosi wo
age nai n(o)da yo. > Asu no siai
niha minna ganbaroU (頑張ろう)
ze. > YaroU (やろう) to omotta
tte, dare ni demo dekiru koto jaa

nai yo, kore ha. > Ikura kuchi wo
suppaku si te itte mo, chittomo
kikoU (聞こう) to si nai nda yo,
ano ko ha.

(Adj +)

> Siberia no huyu ha sazo kasi
samukaroU (寒かろう)na. >
"YasukaroU (安かろう)
warukaroU (悪かろう)" ga atari
mae to omo tte ii. > Taisetsu na
hitorimusuko ni sina rete sazo kasi
tsurakaroU (辛かろう). > Ware
ware ni dame tte hitori de yuku ki
datta to mite yokaroU. (良かろ
う).

(Adj v.+)

> Musuko ga itsu made mo
burabura site ite ha, oya mo
huandaroU (不安だろう). > Yama
no yoru ha sidzukadaroU (静かだろ
う). > Dou *da*, ore no nakama wa
minna yukaidaroU. (愉快だろ
う). > Ano baka daijin no atama ni
ichigeki kurawasi te ya ttara,
tsuukaidaroU (痛快だろう). > naa.
> IyagarouU (嫌がろう) to iyagaru
mai to, muriyari tsurete itte mizu ni
hourikomu noga ano otoko no
kyouiku hou nan *da*.

(Aux.v. +)

> Minna de eiga wo mi ni iki
mashoU (ましょう). > Kono
doresu (☞ dress) ga kini itta no
nara, age *mashoU* (ましょう).
> Aitsu ha yorokonde iru *youni* itte
ha iru ga, honsin ha *soudeha*
nakaroU (なかろう). > Kono bun

JODOUSI NO YOUHOU

deha asu mo mata tenki *darou* (だろ う). > Toubun ame ga tsudzuku *darou* . > Mou yuka nanya naran no *darou* (だろ う). > Aitsu yuube ha kae tte ko *naka tta ndarou* (だろ う) ka. > Otto mo mou jiki modoru *deshou* (でしょ う) kara, sibiraku chanomibanasi demo site irasshai *mashou* (ましょ う). Yukkuri site ikeru n(o)*deshou* (でしょ う) . > Watakusi domo no shukuen ni odekake kudasai *mashou* (ましょ う) ya, gohenji kudasai *mase*. > Suki *darou* (だろ う) to kirai *darou* (だろ う) to, si no go no iwase zu ni shotai wo motase chimae ba ii *nda* yo. Kannen site mi ga ochitsuku sa. Amayakasite oku to roku na yatsu ni nare *nzo*.

† [SASU] (さす)

(V +)
> Sare ba omae nimo kikoe *sase* (させ) tamae ba, osoba chikou ni mese tote, uchi'ide te tsure maira *mu*. > Warabe nado tsukae *sasu* (さす) mo, ikkou ni kyou no noranu koto yo.

[SASERU] (させる)

(V +)
> Imakara Tatsuo wo kochira ni ko *sasete* (させて) hosii *nda* kedo. > Sorosoro shokuji no youi ga dekiru node, kodomo tachi no famikon

geemu ha yame *sasete* (させて) kuda saina. > Ano kaisha no keiei joukyou wo sirabe *sase* (させ) *masita* tokoro, taihen na husai wo kakaete iru koto ga wakari *masita* node, torihiki ha si *nai* to iu koto ni nari *masita*. > Anna abunai asobi ha yame *sasero* (させろ) . > Kon getsu kagiri de kono kaisha wo yame *sasete* (させて) itadaki *masu*. > Dore dore, chotto kono hon wo mi *sasete* (させて) kudasai. > Isoi *de* to itta *nda* kara, suguni ko *sasere* (させれ) *ba* ii *deshou*, nani guzuguzu si teru *nda* ne.

† [KERASI] (けらし)

(Aux.v. +)
> Haru sugi te natsu ki *ni kerasi* (けらし) sirotahe no, koromo hosu tehu (<chou>) Ameno Kaguyama (Kokinshuu – Man'nyoushoo no Nukadano Ookimi no uta no Ootomono Yakamachi ni yoru kaisaku.).

(V +)
> Amata onoko no saburai *ki kerasi* tote, nyoubou koui nado kashimasige ni omae ni sirase *haberu*.

† [KERI] (けり)

(V +)
> Mukasi otoko ari *keri*... >

JODOUSI NO YOUHOU

Daitokoji no hossu koso okuyukasiki okata to zo tsuto ni kikoe **kere** (けれ) *ba*, ikade ka omemoji tamawa *ramu* mono to omoi i *tari*. > Taoyakana utsukusiki musume no cha wo motenasu tote, nisikie nimo kakarete hiroku sirare **kere** (けれ) *ba*, amata saburai **keri** (けり) .> Hito no mi nimo aware ha sirare **kere** (けれ) , yoshi *naki* mi ni si are *ba*, hude torite kakitsukuru mo uki mono to oboyu. > Amata otonai ki *tari* te to ya kaku ya to hanasi **kere** (けれ) *do*, yoshi naki koto nare *ba*, izure mo wasure *ni keri* (けり) .

† [SU] (す)

(V +)
> Kono sho wo sochi ni tsukawa **su** (す) *ni* yo tte, tsutome te hageme. > Omae niha matsu no nekata ni tatazuma **se** (せ) *tamai keru* (☞ tatazun de irassha tta). > Momo no hana wo kanzasi ni sasa se (せ) (☞ sasu you ni omeiji ni nari)..., nado si te aruka se (せ) tamahi (☞ oaruki nasatta) (Makura no sousi). > Ano mono ni yara **se** (せ) te mi *mu* tote, hito wo tsukawa **se** (せ) *tari*. > Tono niha koko ni ara se (せ) rare si ka (☞ irasshatta no desu ka). > Ai taku *ba*, awa **se** (せ) *yo*. > Mise no mono ni mota **se** (せ) te yarou hodo ni (☞ motte ika se masu

node), sonata ha mi hitotsu de mai *rareyo*. > Shi wo yoma **sure** (すれ) *ba* (☞ shi wo yoma **se** (せ) *tara*), ano mono no migi ni deru mono ha ora *zu* to yuu.

† [SIMU] (しむ)

(V +)
> Shojou sitatame, tsukai no mono ni mota **simu** (しむ) . (☞ motte ika seta) > Kono sakusha ni iwa **simuru**(しむる)tokoro no gedatsu no kyouchi to zo siru. > Romo no mono wo tsukawa **simuru** (しむる) *ni* yotte, sibiraku mata *reyo*. > Tsukai no mono ni mota **simure** (しむれ) *ba*, ottsuke makari kosou.

† [SIMERU] (しめる)

(V +)
> Ima sichoku no tede sou sase **sime** (しめ) *te* ori *masu* node, sono kekka wo *matte*, kenkai wo nobe *sasete* itadaki *masu*. > Karera wo site iwa **simere** (しめれ) *ba*, sono *youna* koto ha sigoku touzen nan *da souda*..., tonikaku siro wo kuro to iikurumete habakara *nai* okunigara *da* kara nee. > Ano otoko ni iwa **simere** (しめれ) *ba*, aite ha hana kara yaru ki ga *nakatta ni* mo kakawara *zu*, iinogare wo iitsudzukete *ita ni* sugi *nai*.
> Isoi *de* kochira ni ko sa **simeyo**

JODOUSI NO YOUHOU

(しめよ) ..., to monosugo kenmaku de okora reta.

[SERU] (せる)

(V +)

> Ima kara uchi no ko wo yukase (せ) *masu node*, sono ba de matte ite kudasai. > Sumi *masen*, chotto sono huku wo mi *se* (せ) te kudasai. > Omosiro *souda* ne, watasi nimo yara *se* (せ) te kure *nai* ka. > "Geemu wo motto yara *sero* (せろ) tte, hitsukoi *ndesu* yo, kono ko ha." "Si *tai youni* sa *se* (せ) te oke, sono uchi akiru sa. > "Sinkon ryokou no shasin mi *se* (せ) te kure *nai* ka." "Sore ga, minna ga mi *sero* (せろ) mi *sero* (せろ) tte, motte icchatte, ima dare ga mite run *da* ka, wakan *nai* no yo." > Kono hon ha kodomo tachi niha yoma *seru* (せる) na. > "Yoku deki *ta* ne. Otousan ni mi *se* (せ) te goran..., kitto home *rareru* yo." "Un, demo otousan no enogu wo tsuka cchatta kara, sika *rareru* yo." > Abunai kara kodomo'tachi wo, kokoni chikadzuka *seru* (せる) nayo.

[SOUDA] (そうだ)

(V +)

> Nan demo kare tachi kazoku wo agete Kanada (👉 Canada) ni ijuu suru *souda* (そうだ) yo. > Ima

nimo hito ame ki *souna* (そうな) hodo *kyuu* ni sora ga makkuro ni *natte kita*. > Kono kusuri kiki *souni* (そうに) mo *nai* na. > Kono atari niha yona yona *yuurei* ga deru *souna* (そうな). > Kono otoko kantan ni make *soude* mo, nakanaka make *nai*. > Karera no hanasi, nakanaka owari *souni* (そうに) mo *nai* na. Hito asi saki ni kaeru ka. > Deki *soude* (そうで), deki *nai* yo, kono geemu (👉 game). > Toke *soude* (そうで) toke *nai* noga kono mondai no hinekureta tokoro *da*.

(Adj +)

> Ika nimo hin no yo *sa souna* (そうな) chuunen no huuu ga nani yara tazune *ta souni* (そうに) chikayotte *kita*. > Kasiko *souna* (そうな) ko *da* ne, kono ko. > "Oisi *souni* (そうに) yake *ta* ne kono keeki (👉 cake)." "Mada tabe chaa dame *da* yo." > Kyou mo atsuku nari sou *da* na. > Sore ha *souda* (そうだ) ga, sukosi ha kochira no tachiba mo kangae te kure tomo yokari *souna* (そうな) mon jaa *nai* ka ne. > Kyou ha sotsugyou siki, gakusei tachi ha minna uresi *souna* (そうな) kao de *sansan gogo* kinen no shasin wo tori'atte iru. > Nakanaka *yosa souna* (そうな) ojousan datta ne..., Kazuo no yomesan ni dou ka na.

JODOUSI NO YOUHOU

(Ayx.v.+)

> “Ano sumikko no hou de tsumara *nasa souna* (そうな) kao si teru hito, dare da.” “Ano hito yuumei na tougeika nan *da* kedo, itsu mo paatii nado ni yoba *reru* to, aa yatte igokochi *waru souni* (そうに) site run *da*.” > Mada tabe *ta souna* (そうな) kao site ru yo, kono ko. > Nani ka *iita souna* (そうな) yousu *da* kedo, nan dai. > Ano ko mo issho ni *kita souda* (そうだ) *tta* wa. > Kanojo ha *suma na souna* (そうな) *husime* gachi no kao de *watasi* wo *miage ta*. > *Sounara* (そうなら) *sou* to *hakkiri* ie ba *yokari souna* (そうな) *mono nano* ni, *tada damatte ita* njaa, *wakarikko nai deshou*. > *Senpou* ha *otousma* mo *omie* ni *naru soudesu* (そうです) *yo*.

[TA] (た)

(V +)

> *Kesa okitara* (起きたら), *sakuya* no *uchi* ni *oo yuki* ga *tsumotte ita* (いた). > *Kesa* no *nyuusu* wo *mita* (見た) *ka* ne. > *Kono* *sinbun* ha *mou yonda* (読んだ). > *Ano* *eiga* ha *senshuu mite* (見て) *simatta* (しまった). > *Dakara ittaro-u* (云ったろう), *Abunaitte*. > *Kono* *to nakanaka* aka *nakatta* (なかった) *noni*, *kare* ga *yattara* (やったら), *kantan* ni *aita* (開いた). > *Sonna* *keikaku* ha *tan* *narue*

ni *kaita* (描いた) *mochi* ni *sugi nai*.

> *Aitsu* mo *zuibun kawatta* (変わった) *na*. > *Komatta* (困った) *koto* ni *natte* (なって) *simatta* (しまった). > *Waah*, *tonda* (飛んだ), *boku* *tachi* no *hikouki* ga *tonda* (飛んだ). > *Waah*, *yatta* (やった) ..., *Katta* (勝った), *katta* (勝った). > *Saa*, *minna* *you* no *nai* *mono* ha *doita* (どいた), *doita* (どいた). > *Simetta* (湿った) *kuuki* ga *chika* no *hou* *kara* *haiagatte* (這い上がって) *kita*. (来た). > *Yattara* (やったら) *yatta* (やった) *de* *atoshimatsu* *wo* *si* *nasai*.

(Adj +)

> *Kare* mo *tsurakattaro'u* (辛かったろう) *na*, *rikon* mo *kantan* ni *kuchi* ni *deki zu* ni. > *Omosirokattaro'u* (面白かったろう), *ano* *eiga*. > *Wakai* *koro* ha *sazo kasi* *kirei dattaro'u* (だったろう) *naa*, *ano* *hito*. > *Kodomo* *tachi* ga *mada chiisakatta* (小さかった). *koro*, *uchi* ha *totemo mazusikatta* (貧しかった).

(Aux.v.+)

> *Nan* *da*, *sugu* *chikaku* *de yatte* (やって) *ita* (いた) *noni*, *mi nakatta* (なかった) *no* *ka*. > *Kono* *hanasi* *nakatta* (なかった) *koto* ni *site* (して) *kure nai* *ka*. > *Mukasi* ha *koko* *ittai* ga *tanbo datta* (だった). > *Chichioya* ha *sake* ni *yotte* (酔って) *kaette* (帰って) *ha*, *haha* ni *ranbou* *wo* *hataraku* *no*

JODOUSI NO YOUHOU

datta (だった) . > Sou des*ita* (でした) ne, anata mo kagosima no shussin des*ita* (でした) ne.

[TAI] (たい)

(V +)

> "Nani, kimi ha umi ni ikit*ai* (行きたい) no ka. Boku ha yama ni nobori *tai* (登りたい) no *da*." " Yama ni nobori *takere* (登りたけれ) *ba* hitori de ike *ba*..." "Nan *da*, boku to issho ni *itaku* (居たく) *nai* no ka." > Nani, « mou iki te *itaku* (居たく) *nai* » *da* to..., ka to itte sinit*aku* (死にたく) temo, kantan niha sine *mai* ga. > "Mou go nen mo tansin hunin de Nyuuyooku (NewYork) ni itte ru *souda*." "Jaa, sazo kasi kazoku ni ai *takaro'u* (逢いたかろう) *na*." > "Ai *takat'ta* (会いたかった) . Dou site konna ni nagai koto renraku kure *nakat'ta* no." > Tabet*ai* (食べたい) dake tabe nasai. Dakedo tabet*ai* (食べたい) mono dake tabe te ite ha byouki ni nari masu yo. > Eiga wo mi ni yuku yo. Kimi no kit*akere* (来たけれ) *ba* issho ni oide. > I wo kitta *nda* tte..., genki sou jaa nai ka. Dou *da*, nomi *takaro'u*.(呑みたかろう) > Ait*ai* (会いたい), mit*ai* (見たい), ga koi no tsune. > Si *takaro'u* (したかろう) to sit*aku* (したく) nakaro'u to, si nakere ba nara nai koto ha jinsei ni yama hodo aru *nda* zo. > « Kirai dakara

tabet*taku* (食べたく) *nai* » *da* to?! Yo no naka niha tabe *taku* (食べたく) *tomo* tabe *rare* *nai* hito ga goman to iru *nda* zo, nani wo zeitaku itteru *nda*. > Chikajdjika ome ni kakari*tou* (かかりとう) gozaimas ga, gotsugou ikaga de gozaimashou ka.

† [TASI] (たし)

(V +)

> Yuki *takere* (行きたけれ) *do*, kono tenki deha yukare *nu* wa. > Edo ni zou no misemono ari tote, mit*asi* (見たし) to omou mono ooku, toki ni shuusi tsuka *nu* ari sama *nari*.

(Aux.v. +)

> Myou mui ka tou hou made asi wo hakoba *re* *tasi* (運ばれたし) .> Edo ni mai *rare* *taru* ori ha, settaku nimo yo *rare* *tasi*. (寄られたし) .

† [TARI] (たり)

(V +)

> Higasi no sora ni nobori'idet*aru* (昇り出でたる) tsuki no amari ni akaku ookiku miet*aru* (見えたる) ni odoroku. > Kitari (来たり) , mitari (見たり) , kate *ri*. > Kokorozasi wo onajiku suru mono ha *kitari* (来たり) *te* katarae. > Huyu kitari (来たり) *na* *ba*, haru tookara *ji*. > "Kojirou yabure*tari*

JODOUSI NO YOUHOU

(敗れたり), " to Musasi ha saken da. > Ayashi no mono no shinobi'iri **tari** (忍び入りたり) *te*, nyoubou kouji domo urotaete wameki'tatsure ba, sono mono izukoni ka kie'use **tari**. (消え失せたり) > Haru sugite natsu **kitaru** (来たる) *rasi* sirotahe no koromo hosi **tari** (干したり) Ame no Kaguyama.(Mannyoushu: Nukada no Ookimi)

(Adj.v. +)

□Tazune ta saki ha Mimasaka gou no kyuuka de, hinabi ta machi naka de atari wo harau ihuu doudoutaru (堂々たる) mon gamae ni site, kinzai ni hibiku meika tonoto koto *dat'ta*. > Byoubyou **taru** (渺々たる) kouya ni huki'nukeru akikaze no hada ni shimi *te* ito wabisi. > Aki no higure ni kikoe'wataru joujou **taru** (嫋々たる) hibiki no mune ni shimi *te* monoganasi *kere* ba...,

(n. +)

> Iyasiku mo gakusei **taru** (学生たる) mono manaba *zu* si *te* nan to suru ka. > Giin **taru** (議員たる) mono sinpen wo seiketsu ni si *te* koso sijisha no sin wo atume uru *noda*. > Edo ni kan **taru** (冠たる) machibikesi no dentou wo ima ni tsutaeru dezomesiki ha, orecchi edokko no hokori yoo. > Sekai ni kan **taru** (冠たる) waga kuni no kagaku'gijutsu no chikara wo

motte chikyuu'ondanka no mondai kaiketsu wo shudou sitari (したり).

[TAGARU] (たがる)

(V +)

> Tabe **tagatte** (食べたがって) mo, geri ga kanzen ni naoru made ha, kaki no you na kudamono ya nama mono ha tabe *sase* *te* ha ike *masen*. > Kono ko ha chitto mo gakkou ni iki **tagara** (食べたがら) *nai*. > Donna ni nomi **tagarou** (呑みたがろう) *to*, kessite sake ya biiru (啤酒) ha nomase *te* ha ike *masen*. > Uchi no ko mo ki **tagatta** (来たがった) *keredo*, jama ni naru kara *tsurete* ko *nakatta*. > Ishiki ga modotte mizu wo nomi **tagatta** (飲みたがった) *ra*, yuzamasi no mizu wo suinomi de nomasete *agete* *kudasai*. > Watasi no ato wo tsugi **tagare** (継ぎたがれ) *ba*, micchiri sikon de yaru no *da* ga, ikkou ni sono ki ha *nai* *youda*. > Keiko wo yame **tagaru** (止めたがる) kara to *itte*, koko de amayakase ba, moto mo ko mo *nai* *nda* kara, jibun kara keiko wo si **tagara** (したがら) *nai* uchi ha kyouseitekini *tsudzuke* *sase* *nakere* ba ike *nai* yo.

[NAI] (ない)

JODOUSI NO YOUHOU

(V +)

> Nakanaka konai (来ない) ne.
Dou sita ndarou. > Ima jibun inai
(居ない) ka na. Chotto yotte mi
you. > Yoma nai (読まない) nara,
kono hon kaesite morau yo. > Yomi
mo sinai (しない) kuse ni hon wo
yatara to kai tagaru. > Aitsu no
koto da, yamero to itte mo hito no
yuu koto ha kikanakarou (聞か
なろう). > Chitto mo siranakatta
(知らなかった) na, kimi tachi ga
kekkon sita nan te. > Kimi tachi no
kekkonsiki niha yoba rete i nagara
ikenaku (行けなく) te zannen
datta yo. > Ano otoko ha jibun de
deki mo sinai (しない) koto bakari
yuu nda. > Kono atari no kawa
deha nani mo tsurenai njaa nai
(ない) ka na. > Hayaku konai (来
ない) ka na. Hikouki no shuppatsu
ni ma ni awanaku (合わなく)
naru yo. > Aitsu ga konakere (来
なけれ)ba sibai ga hajimaranai
(始まらない) ..., dou natte runda.
Dare ka siranai (知らない)ka. >
"Watasi no ato ha owanaide (追わ
ないで) ..." to, Saeko ha
tsumetaku Kenichi wo
tsukihanasita. > Wake no
wakanai (判らない) (☞
kikiwake no nai) hito da ne kimi
mo..., "Dame da" to ittara dame
nanda yo. > Dou da kondo onsen ni
demo issho ni ikou jaa nai (ない)
ka. > Anna kanji no ii hito ga boku
to kekkon site kurenai (くれ
ない) ka na. > Yame te kurenai (くれな

い) ka na, ano urusai eleki. > Aro'u
to nakaro'u (なからう) to
harau beki mono ha kigen made ni
haratte morawanakere ba (貰わ
なければ), kochira ga yatte ikenaku
(行けなく) naru. > "Kimi ano eiga
mou mita." "Iya, mada mite nai (見
てない)." > Sonna hanasi kiite
nai (聞いてない) zo. > Dare mo
sonna koto itte nai (云ってない)
yo. Sore ha kimi no gokai da yo. >
"Dare da konna itazura wo sita no
ha." "Boku, site nai (してない)
yo." > Kyou ha arasi de hikouki ha
tonde nai sou da. > Mou koko niha
sunde nai (住んでない)ka to omo
tta ga, ai'kawara zu koko datta ka.
> « Sita sandai » to itte ne,
kuidouraku no sandai me ha tabete
nai (食べてない) mono no aji wo
siru souda. > Kare ga jibun de yatta
nda yo, kitto. De nai (でない) to,
hanasi no tsujitsuma ga awanai
(合わない) yo. > Kono hanzai ha
jisaku'jien no kanousei ga tsuyoi
na..., soude nakereba (そうでな
ければ), tsujitsuma ga awanai (合
わない) koto ga oosugitu.

[NARI] (なり)

(V+) (すなり)

> Otoko mo su naru (すなる) niki
wo omuna mo site mimu tote su
nari (すなり). (Kino Tsurayuki –
Tosanikki) > Yo mo huke kere ba,
atari no kensou sunawachi yamu

JODOUSI NO YOUHOU

nari (止むなり) .

[NU] (ぬ)

(V +)

> Nara nu (ならぬ) kannin, suru ga kannin (Kotowaza). > Kono naka no shorui ha mi teha nara *nu*. > Ara *nu* (あらぬ) kata mi yari, ara *nu* koto wo kangae te, sude ni oya no kogoto mo mimi niha haira *nu* (入らぬ) *youdatta*. > Mada mi *nu* (見ぬ) sono hito no hitogara sinobare, hitome ahite mi *taki* mono to omoheri. > Mi zu (見ず) sira *zu* (知らず) no hito ni tanomare te, sore wo hikiuketa no ka ne. > Ikkoku no sidouteki tachiba ni aru mono ga, sira *nu* (知らぬ) zonze *nu* (存ぜぬ) deha tooru *mai* ga. > Kimi ga demuka *ne* ba (出向かねば) , aite ha shouchi su *mai*. > Sira nu (知らぬ) ga hotoke (… Kotowaza) to danmari wo kimekonda tsumori ga, shachou ha subete omitoosi *datta*. > Konna mono *nakere* ba nara *nu* mono demo *nakaro'u*. > Nase ba nari, nasa ne ba (なさねば) nara *nu* (ならぬ) nanigoto mo nara *nu* (ならぬ) to yuu ha nasa *nu* (なさぬ) nari keru (Kakugen). > Sensei no tanomi to ara ba, arasi wo osite mo ika *zu* (行かず) ba naru *mai*. > Ogoru heike ha hisasi kara *zu* (からず) . > Kyou ha ko *nu* ka asu ha ko *nu* ka to, machimouke *ta* ga.

Tsui zo araware *naku* *natta*. > Kaeri *nan* (帰りなん) iza, waga tsuma ko no moto he..., Ikkoku deno kurou mo owatta. > Ima masa ni ake *nan* (明けなん) to suru gantan no asaborake. > Youyou haru mo ki *ni* (来に) *kerasi* tote, omae nimo misu age *sase* tamahi te niwa no kanata wo uchinagame *sase tamahe ri*. > Haru sugi te natsu ki *ni* (来に) *kerasi* sirotahe no koromo hosu chou amano kaguyama ... (Mannyoushuu)

† [HU] (ふ)

(V +)

> Miwayama wo sikamo kakusuka kumo dani mo nasake alanamo kakusahu (隠さふ) *besi* ya (Man'nnyoushuu: Nukadano Ookimi)

[MAI] (まい)

(V +)

> Kyou ha ame niha naru *mai* (なるまい) . > Kono otoko toha nido to au *mai* (会うまい) to, omoi nagara kanojo ha seki wo ta tta. > Nido to au *mai* (会うまい) to kokoro ni chikatta hazu *datta* ga, iza hanarete kurasite miru to Setu ha yahari kare niha naku teha nara *nai* sonzai *datta*. > Sake ha mou nomu *mai* (呑むまい) to kokoro

JODOUSI NO YOUHOU

ni kimeru ga, sugu mata nomi ni dekake te simau. > Arou koto ka aru *mai* (あるまい) koto ka, jibun no onsi ga tsuma no koibito *datta*. > Kore dake ma tte ko *nai* no *da* kara, mou ko *mai* (来まい) . > Yakko san mo jibun no nyoubou no uwaki ha siru *mai* (知るまい). > Kodomo jaa aru *mai* (あるまい) ni, sonna seken no jousiki mo wakimae *nai* no ka, ano otoko ha. > Yomo ya sonna koto ha su *mai* (すまい) to omotta no ni ..., iyahaya akireta mono da.

† [MASI] (まし)

(V +)
> Kaku yaha se *masi* (せまし) to omoitachi te, isogi ki *nu* to yuu. > Yagate kakekomora *masi* kaba, kuchiosi kara *masi*. (Tsuredzure gusa) > Uraraka ni ihi kikase taru ha, otonasiku kikoe na *masi*. (Tsuredzure gusa)

[MASU] (ます)

(V +)
> Ki *mase*, mise *masho* (見せましよ) , urando wo akete, tsuki no meisho ha katsura hama (Minyou "Yosakoi bushi) . > Kono ken ni tsuki *masite* (つきまして) ha, nochiyodo shousai wo gohoukoku itasi *masu* (いたします). > Genzai

chousa chuu de gozai *masure* ba, ima sibaraku go yuuwo wo itadaki *taku* zonji *masu* (存じます) . > Machibito ha oide nasai *mase nan da you desu* ne. > Sore deha mina sama, shuppatsu itasi *masho'u* (いたしましう) . > Oisogi toha zonji *masu* (存じます) ga, deki *masure* ba (できますれば) gojitsu aratame te... to yuukoto ni site itadake *masen* (いただけません) *desho'u* ka. > Ontono niha gokigen yuruwashuu omiuke itasi *masure* ba (いたしますれば) , kyouetsu sigoku ni zonji *masuru* (ぞんじまする) .

† [MAHOSI] (まほし)

(V +)
> Hito mina sono jintoku wo tatae, kaku ara *mahosi* (あらまほし) tozo omou. > Hitahuru no yosute bito ha, nakanaka ara *mahosiki* (あらまほしき) kata mo ari *namu* (Tsuredzure gusa) . > Kotoba ookara *nu* koso, aka zu mukaha *mahosi* (向かはまほし) *kere* (Tsuredzure gusa) . > Yoki koto nomi se*mahosikere* (せまほしけれ) do, sezoku ni mamirete ha su majiki koto nimo te wo somenu.

† [MAJI] (-まじ)

(V +)

JODOUSI NO YOUHOU

> Itazura ni koi ha su *maji* (すまじ) . > Su *majiki* (すまじき)
mono ha miyazukae da yo na.
Salarii man nan te shosen ha
tsukaisute no buhin ni sugi *nai nda*.
> Shachou nimo aru *majiki* (ある
まじき) gendou, shain no temae
ikaga ka to zonji *masu* ga... > ...
kokoro ni hisi to kake te, tsuka no
ma mo wasuru *majiki* (すまじき)
nari.

† [MITAI] (みたい)

(V +)
> Anoko tachi yoru osoku natte
kuru *mitai desu* yo. > “Kono piano
dou surunda, kaasan.” “Nobuko ga
nandemo hito ni ageru *mitaina*
koto itte *masita* yo.” > Otonari no
Sonoyama san no otaku, ikka
zen’in de Oosutoraria ni ijuu nasaru
mitai (なさるみたい) *desu* yo.”

(Aux.v +)
> “Nobuyo ha nandaka kekkon suru
noga ureshiku *nai mitaina* (ないみ
たいな) kuchiburi *de*, *shinpai desu*
wa nee.” “Nani, baka *mitai* ni (ばか
みたいに) yorokonde bakari
irareru toshi demo aru *mai* si, tere
mo aru *ndaro’u...*, shotai ga
ochitsuke ba jikini sonna koto ha
iwa *naku* naru sa.” > Moratta
purezento ni kyoumi ga *nai*
mitaina (ないみたいな) soburi
siteta kedo, honshin ha yappari

uresikatta mitai (嬉しかったみ
たい).

(Adj.+)

> “Dou da kekkon’siki no mae no
kibun ha...” “Sore ga nee...,
hukuzatsu nano yo..., ureshii
mitaina (嬉しいみたいな),
sirigomi sitai *mitaina* (尻込みした
みたいな),...”

(N.+)

> Baka *mitai* (バカみたい), sonna
yume *mitaina* (夢みたいな)
hanashi dare ga shinjiru mondesu
ka. > Ano kousaten no kado ni
tatteru no Takao *mitai* (隆夫みた
い), ne. > Anata *mitaini* (あなた
みたい) ni, *nandemo kandemo*
akui no aru me *de ugatta* mikata
wo suru hito sira *nai wa...*, sonnan
jaa yononaka chittomo tanoshiku
nai ja nai no.

† [MU/N] (む/ん)

(V +)
> Kore yori makara *mu* (罷らむ)
tote, omae wo jise *ri*. > Ara *mu*
(あらむ) kagiri no chikara wo
hurisibo tte tatakae. > Kaeri
namu (なむ) iza... > Tono nimo
tora sime tamahame (賜はめ)
tote, sasi idasu. > Kono yo ni ara
mu (あらむ) kagiri ha, kaku koso
ika *mahosi* to zo omoi tsuru.

JODOUSI NO YOUHOU

† [MUZU/NZU] (むず/んず)

(V +)

> Asi no muki *tara mu* kata he ina *nzu* (往なんず) to te, ine *ri*. > Sono you na *iwanzu* (云わんず) mo gana no koto ha wazawaza yuu *beki* deha *nakari ki*.

† [MERI] (めり)

(V +)

> Uchiuchi niyokunarahie te sasi'ide *tara mu* koso, ito kokoronikuka *rame*, to tsune ni yuu *mere* (云うめれ) *do*, kaku yuu hito ichigei mo narai uru koto *nasi*. (*Tsuredzure gusa*) > ... ima ha midokoro *nasi*, nado ha ihu *meru* (云ふめる). (*Tsuredzure gusa*)

[YASU] (やす)

(V+/Aux.v +) (おいでやす)

(Kyou/Oosaka no hanasi kotoba)

> “Oide *yasu* (おいでやす) ..., gochuumon ha nani ni itashi *mashou*.” > “Kasikomari mashita..., honno sibiraku mattookure *yasu* (まっとおくれやす) . > Okusan kore mitookure *yasu* (見とおくれやす) , uchi no koo ga *kaita ee de* hyoushou *sareta ndosu e*. >

“Honara (☞ sore nara) asu ha kanarazu harouteokure *yassha* (払うておくれやす) .”

(Aux.v +/V+)

(shu to site Edo/Toukyou no hanasi kotoba)

> Danna kore wo hitotsu mite okunnasai..., mikake ha waruu gozansu ga, kore *de* naka naka no meikou no saku *da toka de*, ne no haru mon de *yasu* (もんでやす) . > “*Soude yasu* ka..., sorejaa asu ni demo, misete itadaki ni meeri *yashou* (めえりやしょう) .”

[YANSU] (やんす)

(Shu to site Edo/Toukyou no hanasi kotoba)

(Aux.v +)

> Kore ha doumo danna..., tooku kara wazawaza otsukare *de yansu...*, semakutte, kitanee toko *de yasu* ga, maa oagan *nasutte kudasai yase*.

[YOU] (よう)

(V +)

> Ko *you* (来よう) to omoe ba, ko reru *ndeshou*. Nani wo sonna ni okkuu gatte iru *nda* ne. > Hayaku *siyou* (しよう) to omou to, masumasu tochitte, umaku deki

JODOUSI NO YOUHOU

naku naru. > Ko **you** (来よう) ga ko **mai** ga kimi no katte daga, ko *nakere* ba, kimi ga sono bun son wo suru yo. > Tsuitotsu wo sake **you** (避けよう) to omotte handolu (☞ handle) wo ki tta *nda* ga, ma ni awa *nakat'ta rasii*. > Sate sorosoro neru to si**you** (しよう). > Saa, isoi de de**keyou** (出掛けよう). > Honmono ka dou ka hitotsu mite mi**you** (見よう). > Kare ni satsui ga nakatta koto ha kare no higo no seikaku ya koudou kihan kara youi ni handan sa**reyou** (されよう). > Onaka ga suite! Mou mate *nai*. Saki ni tabe **you**. > Anna otoko no tokoro ni dare ga yome ni ko**you** (来よう) ka. > Mi **you** (見よう) mimane de yatta *nda* ga ne, igai to yoku deki *te* iru *darou*.

(Adj.+)

> Dondon katteni shuugen no junbi ga totonotte iku nowo nasu sube mo *naku* nagame *nagara*, Toshie ha ureshii **youna** (嬉しいよう**な**) kanashii **youna** (悲しいよう**な**) hukuzatuna kimochi ni torawarete *ita*.

[YOUDA] (ようだ)

(V+)

> Kaasan dou yara hito ame kuru **youda** (来るよう**だ**) yo. Kore de chitto ha sususiku naru *darou*. > Kondo no karera ha kekkon

suru**youda** (するよう**だ**). > Mada hanasi ga aru**younara** (するよう**なら**) ba, betsu no kikai ni site morae *nai* ka na. > Kore de umaku iku **younara** (行くよう**なら**), siken seisan kara eigyou seisan ni kirikae *you*. > Uun, migotona dekibae da ne. Maru de honshoku no daiku ga tsukut**ta youda** (作ったよう**だ**). > Kondo deta CD, tobu**youni** (飛ぶよう**に**) urete iru *souda*. > Kangaeta dake de ki ga tooku naru **youna** (なるよう**な**) hanasi *da* na. > Ano ko mo kuru**youna** (来るよう**な**) kuchiburi desita yo.

(Adj.v.+)

> Kore dake ya tte damena **younara** (だめなよう**なら**), akirameru sika *nai*. > Heikina **youni** (平気なよう**に**) huruma tte ita ga, naisin ha kowakatta **youda** (怖かったよう**だ**).

(Adj.+)

> Amari souzousii **younara** (騒々しいよう**なら**), itte chuui wo site ko *you*. > Uresii **youna** (嬉しいよう**な**), kanashii **youna** (悲しいよう**な**), musume no haresugata wo miru noha, oya to site ha hukuzatsu na kimochi desu. > Tanosii **youde** (楽しいよう**で**), chitto mo tanosiku *nai* paatii (☞ party) *datta* ne. > Samui **younara** (寒いよう**なら**), kono katakake wo site iki nasai.

JODOUSI NO YOUHOU

(Aux.v.+)

> Kono koto ha karera niha sirase nu youda (知らせぬようだ) . > Yoru ni na ttemo netsu ga sagara nu youdattara(下がらぬようだったら) , neru mae ni kono kusuri wo mou ichijou noma sete kudasai. > Yoru ni natte mo ko nai younara (来ないようなら) , mou kyou ha ko nai daro'u.

(no +)

> Dou da honmono no youdaro'u (のようだろう) . Kore Hongkong sei no Gucci no nisemono nanda. > Ano kuni no seisaku ha marude neko no me no youni (のようにな) kurukuru kawaru. > Neko no youni (のようにな) hiza ni notte amaeru no deha ari masen! > Jibun de ya tte oi te marude hitogoto no youna (のようにな) kuchiburi da yo, aitsu no taido ha.

† [RASI] (らし)

(V +)

> Yuu sare ba ogura no yama ni naku sika ha, koyohi ha naka zu ine ni ke rasi (居寝にけらし) mo. [☞ ne te simatta you da na] (Mannyoushuu) > Yuu sare ba koromode samusi miyosino no, yosino no yama ni miyuki huru rasi (降るらし) . [☞ yosino no yama

ni yuki ga hutte iru you da] (Kokin shuu) > Haru sugi te natsu kitaru rasi (来たるらし) [☞ haruga sugite natsu ga kita youda] sirotahe no, koromo hosi tari ama no kaguyama. (Mannyou shuu) > Sirusi naki mono wo omoha zu ha hitotsuki no, nigo reru sake wo nomu beku aru rasi (あるらし) . [☞ Mono omoi ni sizunde iru yori mo ippai no nigorizake demo nonde iru beki darou] (Mannyou shuu)

[RASII] (らしい)

(N +)

> Gogo ha ame rasii (雨らしい) . > Kimi rasiku (君らしく) mo nai hema wo yatta mono da. > Sou ka, kimi ni sonna koto itta no ka. Ika nimo kanojo rasii (彼女らしい) na. > Seikaku mo goutan de ouyou, ika nimo otoko rasii (男らしい) hito da ne. > Katsudouteki na hito da ga, meiku (☞ make-up) de onna rasiku (女らしく) hyougen suru koto mo wasurete i nai ne, ano hito. > Yama ha yuki rasii (雪らしい) kara, banzen wo kisi te, sounan si nai youni itte kite kure.

(V +)

> Kare ha kondo Amerika ni hunin suru rasii. > Kimi, kono kaisha wo yameru rasii (辞めるらしい) ne. > Nan demo ano otoko ga kachou ni naru rasii (なるらしい) yo. >

JODOUSI NO YOUHOU

Kanojo chikadjika oyome ni yuku **rasii** (行くらしい) yo. > Kimi tachi kekkon suru **rasii** (するらしい) ne. > Kasi ta kane ga modora naku te kare mo komatte iru **rasii** (いるらしい).

(Aux.v. +)

> Dou yara ame mo yanda **rasii** (止んだらしい) na. > Tochuu hubuki ni atta **rasii** ne. (あったらしい)

> Aitsu ha iki taku nai **rasii** (行きたくないらしい). > Sachi mo issho ni tsure te itte morai tai **rasii** (貰いたいらしい). > Karera niha sono hanasi kyoomi nai **rasii** (ないらしい) yo. > Kazuo dou yara buji ni tsui ta **rasii** zo. > Ano sensei kondo no jiken deha bakkin dake deha suma nai **rasii** (済まないらしい). > Takasi ha nan tomo omotte nai **rasiku** (思っていないらしく) te, Yasuyo ha gakkari site ru yo.

(Adj. +)

『Sonna nikumare guchi wo tatai te, chitto mo kawai **rasiku** (可愛らしく) nai ne. > Ano yama no momiji ha hachigatsu no owari ga kirei **rasii** (綺麗らしい) yo. > Shujutsu no ato ga itai **rasii** (痛いらしい). > Hitori de yoru dekakeru noga kowai **rasii** (怖いらしい). Dareka issho ni tsuite itte age nasai. > Siberia no huyu ha kakubetsu ni samui

rasii (寒いらしい). > Dashi no butai ni chokonan to suwatte iru chigo tachino **airasii** (愛らしい) (☞ kawaige ni mieru, kawairasiku mieru), sugata ga kenbutunin tachi no ninki no matodatta.

(Adj.v. +)

> Ima no kyuuryou deha kazoku ga iki te iku no ni katsukasu **rasii** (かつかつらしい). Dakara okusan ga shourai wo huangaru **rasii** (不安がるらしい) > Yasuko no goshujin suteki **rasii** (素敵らしい) yo. > Ano yama no choujou kara no yakei ga subarasii **rasii**. > Yasuyo ha Takesi no koto suki **rasii** (好きらしい) nda kedo..., Takesi ha hokano ko ni zokkon rasikute, Yasuyo no koto ha ganchuu ni **nai mitai de...**, nakanaka umaku ika **nai** ne, yononaka no koto ha.

† [RAMU/RAN] (らむ/らん)

(V +)

> Okura ra ha ima ha makara mu, ko naku ramu (泣くらむ), [☞ nai te iru darou], sore sono haha mo wa wo matsu ramu (待つらむ) zo [☞ machiwabi te iru darou]. (Mannyou shuu) > Hisakata no hikari nodeke ki haru no hi ni, sizugokoro naku hana no chiru ran (散るらむ). [☞ hana ga chi tte iru

JODOUSI NO YOUHOU

you da] (Mannyou shuu) > Wa ga seko ha idzuku iku **ramu** (行くらむ) [☞ doko wo aruite iru no darou ka] okitsu mo no, nabari no yama wo kyou ka koyu **ramu** (越ゆらむ) [☞ ikue mono yama wo kyou mo koe te iru no darou. (Mannyou shuu)

[RARERU] (られる)

(V +)

> Tabako ga nakanaka yame **rare** (止められ) *nakutte* ne... > Hore *te* hore **rare** (惚れられ) *te* ... , oatsui koto *desu* ne. > Sonna mono mise **rare** (見せられ) *temo*, dare no mono ka wakara *nai* yo. > Minna ni motome **rareru** (求められる) *ningen* ni nari nasai. > Gakkou de sensei ni home **rare** (褒められ) *ta ndat'te*. > Kono seizou lain (☞ line) ha ichido ugoki dasi *tara*, tsugi no tenken no toki made tome **rare** (止められ) *nai*. > Ko **rarere** (来られ) *ba*, kite moraeru to arigatai. > Kono eiga ha susume **rare** (勧められ) *nai*. > Kanojo ha ano otoko kara ha nige **rare** (逃げられ) *mai*. > Yame **rarere** (辞められ) *ba*, yameru ni kosita koto ha *nai nda* ga, yame **rare** (辞められ) *souni* mo *nai*.

† [RARU] (らる)

(V +)

> Tono no oose **rare** (仰せられ) *si* ha mage **rare** (曲げられ) *nu*. > Izure mata ko **raruru** (来らるる) *ori* mo ari *mashou* hodo ni, omachi mousiagete *ori mashou*. > Midomo ni oose'kudasa **rure** (仰せ下さる) *ba*, yoki *youni* torihakari *mase'u* (*masho'u*).

† [RI] (り)

(V +)

> "Warera ha kateri (勝てり)." > Seyo tono oose nite, naseri (為せり) . > Hana tachibana ha na ni koso ohere (了へれ) , naho, ume no nihoi nizo ... (Makura no sousi) > Omae nimo uchi'idete sono mono mi tamaheri (見給へり) . > Onago no yoyo to nakihuseru (泣き伏せれ) *ba*, otoko susamajiku omoheri (思へり) . > Ima kakyuu no koto arite, chouseki ni semareri (迫れり) . (Tsuredzure gusa)

† [RU] (る)

(V +)

> ... hito ni omohare (思はれ) mu bakari medetaki koto ha ara ji. (Makura no sousi) > ... oya, harakara no naka nite mo, omoharuru (思はるる) , omohare (思はれ) *nu ga aru zo, ito wabisiki ya.* (Makura no sousi)

JODOUSI NO YOUHOU

[RERU] (れる)

(V +)

Sikara re te (叱られて) , sikara re te (叱られて) , ano ko ha machi made otsukai ni ... , ikasa re ta (行かされた) no yo. > Aitsu ha hitsukoi node minna ni kirawa re te (嫌われて) iru. > Kondo mata yuka reru (行かれる) toki niha, watasi wo osasoi kudasai mase. > Ikura suka re te (好かれて) mo, uuji rare nai toki mo aru. > Tada hitasura anata no koto ga omowa reru (思はれる) no desu. > Kono hon ha hiroku minna ni yoma reru (読まれる) darou. > Hitori de yuka rere ba, (行かれれば) ii nda ga ... > Michi wo oboeta kara, mou hitori de modo reru (戻れる) deshou.

† [GOTOSI] (ごとし)

(no +)

> Dou da honmono no gotokaro'u (のごとからう) .
> Kuni no seisaku ha marude neko no me no gotoku (のごとく) kurukuru kawaru. > Hiza ni norite amaeru koto neko no gotoku (のごとく) aru tote, sono otoko au hito goto ni noroke itari. > Jibun de yatte oki nagara atakamo hitogoto no gotoku (のごとく)

uchi'yarite, oya ni kaduke te kaerimi zaru nari. > Jin sei ha omoni wo seoite tooki michiwo yuku ga gotosi (行くがごとし)(Tokugawa Ieyasu). > Sino tsuku ame no huri tari'te, sanagara taki ni utaruru ga gotosi (打たるがごとし). > Naku gotoku (嗽くごとく) kikoyuru kaze no oto wo sakite, ganpeki no horaana ni kudakeru nami no oto sanagara tora no hoyuru ga gotosi (吠ゆるがごとし) .

† [GOTOKUNARI] (ごとくなり)

(no +)

> Mozou toha ie, sono tsukuri honmono no gotokunari (のごとくなり) . Kore Hongkong sei no Gucchi no nisemono nanda. > Kuni no seisaku no kawaru koto atakamo neko no me no gotokunari (のごとくなり) . > Jibun de yatte oki nagara, kano mono no iu you ataka mo hitogoto no gotokunari (のごとくなり) .

[DA] (だ)

(N or Pr.N.+)

> Dare da (だ) , kono madogalasu wo watta noha. > "Kimi dattara (だったら) kono baai dou suru." "Boku nara (なら) , nattoku iku

JODOUSI NO YOUHOU

made tokoton hanasiau ne." > Watasi **nara** (なら) sonna yatsu toha mou tsukiawa nai. > Asu afurika he muke te shuppatsu **da** (だ) . > Dare **da** (だ) ka sira **nai** ga, rusu chuu ni tazunete kita **youda**. > Saa, natsu **da** (だ) . Yama **da** (だ) , umi **da** (だ) to minna nigiyakana (賑やかな) koto **daro'u** (だろ) . > Kimi **nara** (なら) wakatte moraeru to omo tte i **ta**. > Boku ha gyouza **da** (だ) . > Sore **nara** (それなら) sou to, hakkiri itte kure reba ii noni ... > Sake **da** (だ) , biiru (☞ beer) **da** (だ) to, mou ten'ya wan'ya no oosawagi **datta** yo. > Kore **da** (だ) kore **da** (だ) , boku no sagasite **ita** genkou ha. > Sou, sore **da** (だ) yo, boku no iwan to suru tokoro ha. > Are **da** (だ) , tousan no notteru hune ha. > "Dare **da** (だ) , kyou ha yasumi **da** (だ) to itta noha." "Hai, boku **nano** (なの) desu." > Aa, konna koto **nara** (なら) , aitsu no iu toori ni site oku **nodatta**. (だったら)

(Adj /Adj.v. +) (素敵だろ) > Nigiyaka **da** naa, tonari ha! > Kirei **da** (綺麗だ) naa, ano hito ha! > Aa, yukai **da** (愉快だ) . > Omosiroi **daro'u** (面白いだろ) , kono hanasi. > Suteki **daro'u** (素敵だろ) , kono nekutai (☞ necktye). > Kanojo ha suteki **da** (素敵だろ) . > Nan da kan da to (何だかんだと) , kekkou

isogasikutte nee. Yukkuri hon wo **yonde** (呼んでる) ru hima mo **nai** yo.

(prt. No +)

> Kono thoni ha watasi no **da**. > Kimi no **daro'u** (のだろ) , kono laitaa (☞ lighter) ha? > Ittai dare no **daro'u** (のだろ) , kono saihi. > Asu ha dousi temo yama ni yuku no **da** (のだ) . > Dakara yuwa nai koto jaa **nai** no **da** (のだ) . > Anata ga iku no **nara** (のなら) , watasi mo iku yo. > Aa, yappari ano suutsu (☞ suits) kattoku (☞ katte oku) **nodatta** (のだった) . > Konna koto ga makari'tooru no **nara** (のなら) , yo no naka ni houritsu nante ira **nai** yo!

(V +)

> Iku **nara** (行くな) iku **de**, hayaku sitaku wo si nasai. > Suru **nara** (するなら) suru, si **nai nara** (しないなら) si nai to, taido wo hakkiri si nasai.

[DESU] (です)

(N +)

> Kore ha watasi no hon **desu** (です) . > Dare **desu** (です) ka kono hito ha. > Ano hito ga Sasaki san no okusan **desho'u** (でしょう) . > Ano tegami ha itsu dasi **masita** ka. Ane ha mada dasite **imasen desita** (でした) . > Kon'nichi ha, watasi ga McCornelle **desu** (です) . >

JODOUSI NO YOUHOU

Sitsurei **desu** (です)ga, Smith san **desu** (です) ka.

(V +)

> Duglous san ha kuru **desho'u** (来るでしょう) ka. > Tony mo kuru **desho'u** (来るでしょう) . > Anna ha asu Sapporo ni yuku **desho'u** (行くでしょう) . > "Mata Takesi ha kimyou na koto hajimeta na." "Ano ko no koto dakara, sugu akiru **desho'u** (飽きるでしょう) . > Goshujin ga byouki de shuunyuuga **naku nattara**, seikatsu ni komaru **desho'u**. (困るでしょう) > Sonna kakkou de dete iku noha yamete. Hito ga mitara, hen ni omou **desho**. > Onaji koto wo itte mo, ano otoko ga yuu to uso ni kikoeru **desho** (聞こえるでしょう) . > Dou, kore boku/watashi ni niau **desho** (似合うでしょう) . > Haru ni nare ba, byouki mo naoru **deshou** (直るでしょう).

(Adj/Adj.v. +)

> Doo, kono doresu (ドレス) ii **desho'u** (いいでしょう) . > Sonna koto itta'ra, kanojo ni warui **desho** (悪いでしょう) . > Watashi no nakama ha minna yukai **desho** (愉快でしょう) . Dou, kono hon omosiroi **desho**. (面白いでしょう) > Konna hanasi wo kanojo ni tsutaeru noha goshujin mo tsurai **desho'u** (辛いでしょう) ne. > Dou, kono yubiwa, goojasu (ゴージャス)

gorgeous) **desho** (ゴージャスでしょう) . > Kare no aidea (アイデア) ha yuniiku (ユニーク) **desu** (ユニークでしょう) ne. > Akogare no hito ni kekkon wo moosikoma **retan datte**. Uresii **desho'u** (嬉しいでしょう) .

(Aux.v. +)

> Kono hon ha anata no **deha nai desho** (ないでしょう) . > Kyou ippai ame ha yami **souni mo nai desho'u** (ないでしょう) . > "**Sou desu** (そうです) ka. Sonna ni nagai koto ie kara hanare **te rare masu** ka. Gokazoku ni o-ai ni nari **tai desho'u** (たいでしょう) . Okusama mo o'samisii **desho'u** (お寂しいでしょう) ni." "Naani, kekkou seisei siteru **desho'u** (してるでしょう) ." > Madonna no byouki de kooen ha chuusi **rasii desu** (らしいです) yo. > Ano daijin chikajika yameru **rasii desu** (らしいです) ne. > Toukyou ha ame **rasii desu** (らしいです) ne. > Kondo no sisatsu niha kaichou mo doukou suru **raii desu** (らしいです) yo.

(prt. NO +)

> Kono tokei ha dare no **desu** (のです) ka. > Aa, sore watashi no **desu** (のです) . > Ano hito tachi mo kuru no **desho'u** (のでしょう) ne. > Kimi, kasi ta okane ha kigen douri kaesi te itadakeru no **desho'u** (のでしょう) ne. > Itsu otachi ni naru **no desu** (のです)

JODOUSI NO YOUHOU

ka.

(Tokushu youhou : special expression)

> Shachou ga yuu niha **desu** (です) ne, douyou no hanasi ga sude ni hoka kara ki te iru sou **desu** (です) yo. > Omatase si masi ta ... , sore de **desu** (です) nee, kondo raishuu no nakaba goro mata go-renraku kudasai mase n ka. Sore made niha kochira mo nanra ka no ketsuron ga daseru **deshou** (でしょう) kara. > li **desu** ka, konkai no koto ha sochira ga **desu** (です) yo ii'dasi ta koto **desite** (ですて) nee, kochira ha iwaba higaisha **desi** te nee, komaru **desu** (んです) yo, kore ijou kakawaru noha ...

† [ZANSU/GOZANSU] (ざんす/ござんす)

(Shu to site Edo/Tokyou no hanasi kotoba)

(V + : /Adj.v.+ : /N.+:)

> Yoroshuu **gozansu** (よろしゅうござんす) ..., asu oukagai itasi yasho'u. > Asu ha Mijiza ni sinpa no sibai wo mi ni iku **zansu** (行くざんす). > Sono youna musume no muzanna sugata wo miru noha shinu hodo tsurou **gozansita** (辛ろうござんした).

† [ZAMASU] (ざます/ざあます)

(Shu to site Edo/Tokyou no jouryuu no josei no hanasi kotoba)

(V. + : /Aux.v.; /Adj.v.+ : /Ajv.+ : /N.+:)

> Onago datote kore demo watakushi mo kenjutsu no etesha, hetana otoko ni hike ha tori **masen zamasu** (退けはとりませんざます). > Musume mo watakushi ni nite, kouiu aragoto ga daisuki **zamasu** (大好きざます) no. > Okukaruizawa made mairi masuto totemo shizuka **zamasu** (静かざます) wa yo. > Ome ni kake takatta noha koono honn **zamasu** (この本ざます).

† [JI] (じ)

(V + :)

> Nigasi teha nara **ji** (ならじ) to, mina ato wo oikake **nu**. > Doui no gotoku mie **si** mo, sa ni ara **ji** (あらじ). (☞ sou deha nai) > ... **hito** no « sa **namu** aru » to ihi si wo, sa **simo** ara **ji** (あらじ) to omohi si wo ... (Makura no sousi) > Otoko, onna woba iwa **ji** (云わじ). (Makura no sousi) > Hito no kokoro niha tsuyu okasikara **ji** (おかしからじ) to omohu koso mata okasi **kere**. (Makura no sousi)

† [BESI] (べし)

JODOUSI NO YOUHOU

(V +)

> Yaru **beki** (べき) koto wo yatte
kara asobi nasai. > Kiken kuiki ni
tachi'iru **beki**(べき) deha *nakatta*.
> Yuu **beki** (べき) koto ha itte oka
nai to, ato de human ga nokoru
kara nee. > Ochiau **beki** (べき)
tokoro niha kiawasete izu,
machibouke wo kuwa sarete
hikiagete kita. > Gaku wo
kokorozasu nara, korera no chosho
ha yonde oku **beki** (べき) *da*. > Su
beki (べき) koto ha suru, to yuu
noga kare no sinjou *da*. > Imasara
sono *youna* guchi ha yuu **beki** (べ
き) deha *nai*. > Kogane ha yama ni
site, tama ha huchi ni nagu **besi**
(べし). (*Tsuredzure gusa*) > ...
sumiyaka ni su **beki** (べき) koto
wo yuruku si, yuruku su **beki** (べ
き) koto wo isogi, sugi si koto no
kuyasiki nari. (*Tsuredzure gusa*) >
Kono youna daiji no koto ha sonata
ga mizukara okonau **beki** (べき)
dat'ta. > Shibahu no naka ni hairu
bekara zu (べからず) . > Shinkun
yoli hailyou no tachi, torareta to
atte ha oie no daiji ja, shikyuu
torikaesu **besi** (べし) . >
Utsukusikarisi Edo no machi ha, ima
to natte ha mi *taku* tomo mi **beku**
(べく) / **beu** (べう) (*byou*)
(びょう) mo *nai*. > Tadachi ni
sanjou su **bekere** (べけれ) *domo*,
kawadome nite miugoki narazu, Oui
nowatasi wo mae ni sudeni yokka
jidanda humi'ori mousu.

* * * * *

**Usage of Japanese Verbs, a Dictionary
without the “Usage of Auxiliary Verbs and
Tips in using Japanese verbs”**

– Electronic Version on PDF fails

Offered subscription price : 1,000 Jpn Yen

Author : Ei Cohen (or as referred to a Auther Name,)
Creator : Taku Kanda
Published by : Personal Office Telintalk
Postal No. : 202-0002
Address : Hibarigaoka Kita 4-5-24, Nishi Tokyo City, Tokyo,
Japan
E-mail : eicohen@eikohen.com
Web Site: <http://eikohen.com>
PDF files are created and edited by : Taku Kanda,
Owner of the Business Name “Personal Office
Telintalk”

* PDF is the trademark of the Adobe Corporation.

Representation:

All author' s right for this work should belong personally to Ei Cohen as well as his Persona Office Telintalk. Anyone may not be utilized, whole or in part, any part of this work, in any form, electronically or in published hard copy, without prior consent of the author, in exception to the case it is referred to in any kind of works and notified about referred parts to the author.

Revised: June 15, 2010
Personal Office Telintalk
Ei Cohen

